

2 San Pedro San Pedrone An Kwizta Píñh Para

An kwizta píñhkin San Pedrone wan Cristora níjkulturuza panamtu, paiña wat kamtam mianapa, mamaz kwail kamtamtú aizpa miamanpa. Usne usparuza an tinta namninnamtu, au Cristora níjkultamakpas kizara akwa, Cristo aumíza kamtanarit akwa. Sun kwail kamtamturuzne Cristo mamasa amanazi kizara, makima atchi akwa.

Suasne Pedrone usparuza kamtanamtu, wat Cristora níjkulturuzkana uzanapa. Ka kamtanara: ussa níjkultawa, nil uztawa, wan piankamtawa, kwail kikain, Diosta tiriztawa, Diosta wakpuj waintawa, Diosta pashimturuz pashinarawa, Diosta pashitpa (cap.1). “Kwail kamtamtú aizpa mikikain” ininnamtu (cap. 2). Jesús watcha mamasa anazi. Makima Cristo atchikas, usne wantuza tiriznamtu, Diosta kailnakima, uspa kwail kiamtu aizpa chíhkanakima (cap. 3).

Kakishapu kiztu

¹ Nane Simón mun ish. Nakas Pedro mun ish. Jesucristowa kiwainmumika ish. Jesucristone nawa ininta, us kaiztu aizpa kainanapa. Ukas aukas Cristo kamtara aizpa kawarain níjkulpuspas. Jesús wat awa i. Au Diosne, au Watsat mímumikane, Jesucristone aumíza maiznashinai, watsal kiarinpa. ² U Diosta

pian akwa, au Anpat Jesústa pian akwa, nane paikumtus, Dios uruza kiwainanapa, kalpain uzanapa.

Cristora nijkultuzne wat kiarawa

³ Jesucristone au akwa tinta kal kit kit aumiza unanara, wantuza wat kianapa. Diosne aumiza akwanara, ussa piankamanapa. Au ussa piankamtit akwa, Diosne aumiza kiwainashimtu, uskanain namanapa, us wat kishimtu aizpa kianapa. ⁴ Diosne us kin namtit aizpa aumiza chihkanarit, Diospa kwal namanapa. Usne watsal milam miji. Aumiza sun milam kin namtit akwa, Diosne aumiza kiwainnanazi, an sukin awa kwail kishimtu aizpa kiamanapa.

⁵ Dios ussa piantuza watsanarit akwa, une tinta kal kiarawa, Cristora an piankamanapa.

Mane Cristora nijkulamtuasmin, une an watsal uztain.

An watsal uzamtuasmin, Diospa an piankamamiztain.

⁶ Diospa an piankamamiztuasmin, wan kwail kiashimtu aizpa anupparain.

Wan kwail kiashimtu aizpa anuppamtuasmin, chiwal tinta tailcharain.

Chiwal tinta tailchamtuasmin, Diospa mintain.

⁷ Diospa minñamtuasmin, wan Cristora piantuza pashinarain.

Wan Cristora piantuza pashinamtuasmin, wan awaruzakas pashinarain.

⁸ Na wan manta kit aizpa pailta payukima kiarawa, Jesucristora an wat piankamanapa. Sunkana na manta kit aizpa mimituruzne arakankanain kiamanazi. Na manta kit aizpa

mimturuzne nijchiruzkanain uzamanazi. ⁹ Na manta kit aizpa mimtuchiruzne we piankam kit kasu waj chi awakanain chaamtu. Uspane ñamin uspa kwail kiarit aizpa mainñashimtuchi. Uspane Dios usparuzain sinam sanarit aizpa nijkulnashimtuchi.

¹⁰ Ka akwaizna, Diosta piantuz, wat nijkul kit mirain. Diosne uruza akwanat kit nanara, wat awakanain uzanapa. Na kaizta aizpa mimtumikane mizurainkas kwail kin kailmanazi. ¹¹ Sunkana uzturuzne, sunkana kimturuzne Cristora inintukin nappanazi. Au Anpatne, au watsat milmumikane, uruza akwananazi, pailta payurakima uskasa uzanapa.

¹² Ka akwaizna, nane uruza na kaizta aizpa nijkulninnanash. Une watcha kamtanarit aizpa piankam kit kiamtu. ¹³ An sukin uztuasmin, nane uruza na kurunnarit aizpa nijkulninnanash. ¹⁴ Au Anpat Jesucristone nawa inapain ish piankamninta. ¹⁵ Katmizna nane tinta kal kit kit an pit uruza kaiznanamtus, mainñamanpa. Na irawane, une sun pit nijkulanazi.

Uspa iztakin Cristo an tinta namtit

¹⁶ Nane uruza au Anpat Jesucristowa kamtanarau. Usmin wan ininnanazi. Mamaz payura kailnazi. An pitne kain kwinta kiztachish. Aune Jesucristora izaramakpas. Usne an katsa mika azi. ¹⁷ Au Taitta Diosne chiyuras ussa “kwisha wari” kizta. Au iztakin an tinta namtit. Dios chiyuras paramtuasmin, usne ka kaizta: “Anne ap pashimtu painkul i. Uskas ap naritmika i. Usne na pashimtu aizpa kimtu.” kizta. ¹⁸ Diospa inkal

izara au Anpatkasa kunasmin, aune Dios chiyuras parat aizpa miramakpas.

¹⁹ Aune Dios kaiztaruz paarit aizpa watcha i pianmakpas. Sun pit iztawamakpas, Cristo aumiza wan piankamninnakima. An pitne impil tilkwilkin aitztukanain i. An pitne tilawain katsa kima aitztukanain i. Kai samtu. ²⁰ An ñancha Dios pit paritmikawa piankamtain. Diosne Dios kainammturuza kiwainnara, Dios pit piankamanapa, Dios pit paanapa. Minminkas usminpain Dios pit piankamsachi. ²¹ Dios pit kainammtuz paiña pitkasain paramtuasmin, Diospa Sinam Izpulne usparuza kiwainnara, Dios panashit aizpa paanapa.

2

Pirail kamtamtuz (Jud 4-13)

¹ Ñamin Israel awaruz uzasmin, pirail kamtamtuzne uzara. Makas uruzpain mamaz pirail kamtamtuzne uzamtu. Uspane puintain pirail pit kamtaanazi, u watcha kamarit aizpa nijmanpa. Sun pirail kamtamtuzne “an Jesucristora pi-anchimakpas,” kizamtu. Au Anpat usparuza watsat milnashimtukas, uspane ussa kwayarit. Sun pit kaizamtu akwa, an pirail kamtamtuzne azain iarinazi, wan kanakima. ² Akkwan awaruzne uspa kwail kirit aizpa kanpanazi, uspakainain namat kit uzanapa. Nijkultuchiruzne au watcha nijkulamtu aizpa “kwail i” kizanazi. ³ Kwazpa kulashimtu akwa, sun pirail kamtamtuzne uspa kwinta sarit aizpa kwinta kinazi, u pial ukkat kit kuamiznapa. Ñamin Diosne miza usparuza ilnana

minta. Mane Diosne usparuza mīmanapain i, uspa kwail kiarit aizpa kainanapa. Uspane mamaz payura kwisha naizarinazi.

⁴ Diosne ángel kwail kirittuza uspa kwail kiarit aizpa sinam sanarachi. Usne usparuza tilkwil kulta ininnat kit karenakasa kuhtitkana mij, uspa naizmu payurakima. ⁵ Dioskas antikwa awaruzakas uspa kwail kiarit aizpa sinam sanarachi. Uspa kwail kiarit akwa, Diosne alu kininta, wan sura pi pinnapa, wan kwail kirittuza ianapa. Noé wantuza nil uzanapa kamtanarakas, Diosne Noérakas an siete awaruzakas wat uzanapa watsanara. Diosne an ocho awaruza watsat milnara. ⁶ Dioskas Sodoma pipulu uztuzakas Gomorra pipulu uztuzakas in ininnara, wan azpiannapa, wanta impaknapa, wan imchaj panakima. Sun akwa Diosne an kwizta kwail kishimturuzaka kurunara: “Wan sunkana kwail kimituruzne naizat kit wan karinazi,” kiznara. ⁷ Kwail kimituruz naizarakas, Diosne Lotta uspa uztukis ukkat kit watsarit. Sun awane wat awa azi. Wan awa kwail kiarit akwa, Lotne kwisha tayal kit uspa kwail kam kit tailchasachi.

⁸ Usparuzkasa uzasmin, Lotne pailta payu uspa kwail kiarit aizpa iz kit uspa kwail kaizara aizpa mira. Uspa kwail kiarit akwa, sun wat awane, Lotne, kwisha naizta. ⁹ Dios wattuza kwailtas watsashimtu akwa, au Diosne Diosta nijkulturuza watsanashinai, kwail kin minñamanpa. Dioskas wan kwail kishimturuzaka watsarit mij, minpa payura il kit naizninnana. ¹⁰ Uskas wan chiwazha kwail kishimturuzakas, au katsa mikwa kaizta aizpa mishimtuchiruzakas naizninnanazi. Sun timpa awaruzne, sun pirail kamtamturuzne,

katsa mikwaruza kwail paranamtu, ishkwatchin.

¹¹ Katmizna wan ángeltuzne anza katsa mikwa mai. Uspane, au Anpat iztakin, an ainki mikwaruza uspa kwail kiarit aizpa kaiznamtuchi.

¹² Sun awaruzne kalpa mintuchikanain mai. Kalpa kawirarawane, awane kalpa piznazi, piantana. Sunkana sun pirail kamtamtuzne katsa mikwaruza kwail pit kaiznamtu, wat mintachin. Uspa kaizamtu aizpa wat piankamtachi akwa, uspane kalpa imtukanain iarınazi. ¹³ Mamaztuza kwail kinarit akwa, uspane kawarain naizat kit wan karınazi. Chinkas sappasachi. Amtawarakas payuwarakas chiwazha kwail minñamtu aizpa kiashimtu. U pishta payu taizkane, uspane ukasa wanmakkat kit nijkulturuza mitsal kiamtu. Ukasa kuamtuasmin, uspane chiwazha kwail minñamtu aizpa kiashira.

¹⁴ Ashampara izamtuasmin, uspane ussa pizshiara. Kwail kiamiztu, pailtachin. Uspane najtittuza, Diosta we piantuza, kwail kin kamninnashimtu. Mamazpa pial ukkana kamnara. Diosne usparuza “kwail awa mai” kiznazi. ¹⁵ Mamaz miwara iarawane, uspane nil mi sayamtuchi. Balaampa miwara iara, uskanain uzanapa, pirail kaizanapa. Balaamne Beorpa painkul azi. Kwail kimtuasmin, Balaamne pial sapshira. ¹⁶ Balaampa cabollone ussa awa paramtukanain parara. Caballone ussa “kwail kiman” kizta. Katmizna an timpa kaiztitmikane min kit kwail kishit aizpa kitchi.

¹⁷ Sun pirail kamtamtuzne mimituruza uspa kamtamtu aizpa piankamninnasachi. Inkwane wanishta nuppaintu. Alu kimtukine, an sura

kiwainsachi. Kawarain sun p̄rail kamtamtuzne awaruza kiwainasachi. Diosne usparuza an tilkwil uzmukin ininnanazi, sua pailta payukima naizat kit uzanapa. ¹⁸ Akkwan pit paramtukas, kain pit paraamtu. Uspa kwail kiamtu akwa, sun p̄rail kamtamtuzne mamin kwail kimasamturuza kamtanamtu, mamasa kwail kiamiznapa. ¹⁹ Uspane wantuza kin namtu, chihtit awakanain uzanapa, chiwazha inim miamanpa. Mamaztuza kurunnamtuasmin, uspane kwail kimmasasachi. Anuppamtumikane anupparittuza ininnanazi. ²⁰ Anpatta piantuzne, watsat miltumikara piankamtuzne, Jesucristora nijkulturuzne kwail kimmasashiara. Kwail kimmasarachasmin, mamasa kwail kimmiztumikane anza kwail kimiztu. Usne an ñanchakin anza kwail kamarinazi. An kwizta an kwail namtinazi. ²¹ Nil miwara imtumikane mamaz mi sainachi. Watcha piankamtukas, Dios kaizta aizpa m̄mtuchimikane Dios miwara an imtuchimikane, Dios mi karinazi. Dios kamtanara aizpa chihkana kwisha kwail i. Sun pit minachi an wararai. ²² Sun pit awa kaizta aizpa watcha i. Ka kaizamtu: “Kwatshiarawane, kwizane kail kit us kwarara aizpa kum. Kuzu pirawane, kuzune p̄ram pilwailkin kail kit piwailta kammu,”[☆] ka kizara.

3

Au anpat kailshinai

¹ Na pashimtu izmuruz, mirain. An paas pinkih pat kit uruza ininnarau. Nane sun paas

[☆] 2:22 Pr 26.11

pinkihpara uztuza kurunashimtus, an wat kamtanarit aizpa nijkulanapa, nil minñanapa. ² Dios pit kainammtuz ñamin kamtara aizpa nijkultain. Au Anpat Jesucristo kaizta aizpakas, au watsat miltumika inintit aizpakas nijkultain. Paiña inintaruzne sunkana uruza kamtanara.

³ An ñancha na kaizta aizpa piankamtain. An su pailtuchasmin, anpattuzne u uzkin aat kit chiwazha kwail kiashit aizpa kianazi. Uspane u nijkulamtu aizpa ishannanazi. ⁴ Uruza ka mñmanazi: “Une, ‘Cristo au su kin kailnazi,’ kizamtu. ¿Mane mñta tu? Au irit pampa uzarasmin, an su sararasmin, chinkas maizarachi,” kizanazi. ⁵ An awane Dios kirit aizpa piankamashitchi. Diosne an su antikwain sara. Paiña pit akwa an sura sat kit kwaziras puzninta. ⁶ Antikwain kwazine wan su isalta pinnakta, wan sura uzturuza ininnanapa. ⁷ Mane aune an surakas an chiyurakas izamtuas. Diosne wan watsarit mij, impaknapa. Naiztu payu taizkane, usne wan pura aizpa impakninnat kit wan kwail kinturuza pailninnarinazi.

⁸ Na pashimtu izmuruz, na kaiztu aizpa piankamtain. An pit mainkain. Ap Anpat Diosne ka kiztu: “Diosne iztakin maza payune mil añoskanain pñntu,” kizta. ⁹ Au Anpat Jesucristone “kailnash” kizta. “Kailnash” kiztakas, mñpazharuzne “azain asachi” minñamtu. Paiña amtu payu atchi mama. Usne uruza pashinat kit uruza kiwainshinamtu, awa iamanpa. Usne impara impara tiriztu, awa maizanapa, uspa kwail kiarit aizpa tayal kit chihkanapa, Diosta kaiyanapa.

¹⁰ Au Anpat Jesucristo kailkane, usne walkum amtukanain anazi. Us kailtu payu taizkane, wan chiyune tinta az kit azain karinazi. Suasne wan su impaknin kit azpianinazi. An sukin kal kirit aizpa impak kit karinazi.

¹¹ Sunkanain minpa payura wan azpianimtu akwa, une ma payu Diosta wakpuj wain kit us kaizta aizpa mit kit nil uzarawa. ¹² Une Jesucristo kailtu payu tiriztawa. Tirizamtuasmin, une Dios kaizta aizpa mit kit mamaztuza Dios pit kainarawa. An kailtu payura chiyune impak kit azpianinazi. An sukas impak kit impilkainain mantinazi. ¹³ Wan karikane, Diosne mamaz masas sukas, masas chiyukas sana namta. Wan masas sarawane, awane Dios kaizamtu aizpa kit kit nil uzanazi. Aune an payu tirizamtuas.

¹⁴ Ka akwaizna pashimtu izmuruz, an payu tiriztain. Tirizamtuasmin, pailta payurakima Cristo uztakanain uzarawa, kwail kiamanpa. Suasne u kwail kiarit aizpa sinam sarinazi, uskasa kalpain uzanapa. ¹⁵ Makima au Anpat kailshitchi, an akkwan awa Cristora nijkulanapa. Dios awaruza watsat milnanamtu piankamtain. Pablokas, au pashimtu añakas, uruza an pitmin Dios ussa piankamnintit aizpa pinkihta pat kit innara. ¹⁶ Usne sun kamtarit aizpa wan pinkihta para. Maza maza pit parit aizpa wat piankamsachi. We nijkulturuzkas we piankamturuzkas Dios kamtit aizpa maizshiamtu. Dios kamtit aizpa maizshiamtu akwa, uspane minpa payura wan chiwal kaarinazi.

¹⁷ Na pashimtu izmuruz, mirain. Ñamin nane uruza an pirail kamtamtuza kainanarau.

Usparuzpa iztain, uspa pirail kaizamtu aizpa miamanpa, uspa kwail kiamtu aizpa kiamanpa. Uspa kamtamtu aizpa mĩmtukine, une sam namat kit tinta nijkulanazi. ¹⁸ Au Anpatne uruza kiwainashimtu, an tinta kawianapa. Au watsat mĩlmumikara, au Jesucristora pashirain. Ussa an wat piankamiztain. Makas pailta payurakima “Cristo kwisha wari” kaizarawamakpas.

Pailti.

Masas Pit Jesucristowa New Testament in Awa-Cuaiquer

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Awa-Cuaiquer

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Awa-Cuaiquer

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
541a20ee-1de1-55f8-8b77-cbcd160a1567